



CHAPITRE 1

Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1957, et pour d'autres fins

[Sanctionnée le 19 décembre 1956]

TRÈS GRACIEUSE SOUVERAINE,

Préambule.

CONSIDÉRANT que d'un message de l'honorable Gaspard Fauteux, C.P., LL.D., D.D.S., L.D.S., lieutenant-gouverneur de cette province, et des estimés qui l'accompagnent, il appert que les sommes ci-après mentionnées sont requises pour faire face à certaines dépenses du gouvernement de la province, qui ne sont pas autrement prévues, pour l'année financière se terminant le 31 mars 1957, et pour d'autres fins du service public; Plaise en conséquence à Votre Majesté qu'il soit statué, et qu'il soit statué par Sa Très Excellente Majesté la Reine, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, que:

Titre abrégé.

1. La présente loi peut être citée sous le titre de *Loi des subsides No 1, 1956-57.*

\$15,823,-
000.00
pour
1956-57.

2. Sur le fonds consolidé du revenu de cette province, il sera et pourra être pris une somme n'excédant pas, en tout, quinze millions huit cent vingt-trois mille dollars, pour subvenir aux diverses charges et dépenses du gouvernement et du service public de cette province pour l'année financière se terminant le 31 mars 1957, auxquelles il n'est pas autrement pourvu.

CHAPTER 1

An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the financial year ending on the 31st of March, 1957, and for other purposes

[Assented to, the 19th of December, 1956]

MOST GRACIOUS SOVEREIGN,

Preamble.

WHEREAS it appears, by a message from the Honourable Gaspard Fauteux, P.C., LL.D., D.D.S., L.D.S., Lieutenant-Governor of this Province, and the estimates accompanying the same, that the sums hereinafter mentioned are required to defray certain expenses of the Government of the Province, not otherwise provided for, for the financial year ending on the 31st of March, 1957, and for other purposes connected with the public service; May it therefore please Your Majesty that it may be enacted, and be it enacted by the Queen's Most Excellent Majesty, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, that:

1. This act may be cited as *The Appropriation Act No. 1, 1956-57.*

Short title.

2. From and out of the consolidated revenue fund of this Province there shall and may be taken a sum not exceeding in the whole, fifteen million eight hundred and twenty-three thousand dollars, for defraying, during the financial year ending on the 31st of March, 1957, the charges and expenses of the Government and public service of the Province not otherwise provided for.

\$15,823,-
000.00 for
1956-57.

Compte
aux deux
chambres.

3. Des comptes détaillés de tous les deniers dépensés en vertu de la présente loi seront soumis aux deux Chambres de la Législature de la province, conformément à l'article 22 de la Loi du revenu et de la vérification des comptes (Statuts refondus, 1941, chapitre 72).

3. Accounts, in detail, of all moneys expended under the authority of this act shall be laid before both Houses of the Legislature of the Province, in conformity with section 22 of the Provincial Audit Act (Revised Statutes, 1941, chapter 72).

Account
to both
Houses.

Compte
à Sa
Majesté.

4. Il sera également rendu compte à Sa Majesté des sommes dépensées en vertu de la présente loi.

4. The application of all sums expended under the authority of this act shall also be accounted for to Her Majesty.

Account
to Her
Majesty.

Entrée en
vigueur.

5. La présente loi entrera en vigueur le jour de sa sanction.

5. This act shall come into force on the day of its sanction.

Coming
into force.

ANNEXE

SCHEDULE

Sommes accordées à Sa Majesté par la présente loi pour l'année financière se terminant le 31 mars 1957, avec indication des objets pour lesquels elles sont accordées d'après le budget supplémentaire des dépenses ordinaires pour ladite période.

Sums granted to Her Majesty, by this act, for the financial year ending on the 31st of March, 1957, with indication of the purposes for which they are granted according to the supplementary estimates of ordinary expenditures for the said period.

No	SERVICE	—	Total
		\$	\$
	I — AGRICULTURE		
	<i>Dépenses ordinaires</i>		
1	Exécution de travaux de drainage et d'amélioration de fermes et subventions pour encourager le drainage....	600,000	
2	Encouragement à l'agriculture en général.	150,000	
3	Office du Crédit Agricole du Québec....	80,000	830,000
	II — BIEN-ÊTRE SOCIAL ET JEUNESSE		
	<i>Dépenses ordinaires</i>		
1	Subventions.....	50,000	
2	Subventions pour la prévention de la délinquance juvénile: réparations à l'École Notre-Dame de Liesse, Montréal.....	25,000	
3	Clinique d'Aide à l'enfance.....	7,000	82,000
	III — CHASSE		
	<i>Dépenses ordinaires</i>		
1	Frais de voyage.....	40,000	
2	Pisciculture.....	25,000	
3	Réserves de pêche.....	40,000	105,000
	<i>Dépenses en immobilisations</i>		
4	Réserves de pêche.....		15,000
	IV — CONSEIL EXÉCUTIF		
	<i>Dépenses ordinaires</i>		
1	Frais de bureau.....	7,000	
	A reporter.....	7,000	1,032,000
	I — AGRICULTURE		
	<i>Ordinary Expenditures</i>		
	Drainage and improvement works on farms and grants to encourage the drainage of land.....		
	Incentive to agriculture in general.....		
	Quebec Farm Credit Bureau.....		
	II — SOCIAL WELFARE AND YOUTH		
	<i>Ordinary Expenditures</i>		
	Grants.....		
	Subsidies for the prevention of Juvenile delinquency: repairs to Notre-Dame de Liesse School, Montreal.....		
	Child Aid Clinic.....		
	III — GAME		
	<i>Ordinary Expenditures</i>		
	Travelling expenses.....		
	Pisciculture.....		
	Fishing preserves.....		
	<i>Capital Expenditures</i>		
	Fishing preserves.....		
	IV — EXECUTIVE COUNCIL		
	<i>Ordinary Expenditures</i>		
	Office expenses.....		
	Carried forward.....		

No	SERVICE		—	Total
			\$	\$
	Reporté.....	Brought forward.....	7 000	1,032,000
	IV — CONSEIL EXÉCUTIF (suite)	IV — EXECUTIVE COUNCIL (continued)		
2	Service des achats.....	Purchasing Service.....	300,000	307,000
	V — INSTRUCTION PUBLIQUE	V — EDUCATION		
	<i>Dépenses ordinaires</i>	<i>Ordinary Expenditures</i>		
1	Frais de voyage.....	Travelling expenses.....	30,000	
2	Subventions aux corporations scolaires: constructions, réparations, etc.....	Grants to School Corporations: building, repairs, etc.....	2,100,000	
3	Subventions à certaines institutions et à des particuliers: constructions, réparations, etc., dans les centres non organisés.....	Grants to certain institutions and individuals: building, repairs, etc., in unorganized centres.....	140,000	
4	Organisation de bibliothèques pédagogiques et scolaires, de cours de perfectionnement et d'examens.....	Organization of pedagogical and school libraries, Post-Graduate Courses and examinations.....	20,000	2,290,000
	VI — MINES	VI — MINES		
	<i>Dépenses ordinaires</i>	<i>Ordinary Expenditures</i>		
1	Aide à la recherche des mines.....	Incentive to prospecting.....		115,000
	VII — PÊCHERIES	VII — FISHERIES		
	<i>Dépenses ordinaires</i>	<i>Ordinary Expenditures</i>		
1	Frais de voyage.....	Travelling expenses.....	5,000	
2	Inspection et protection.....	Inspection and protection.....	10,000	
3	Entrepôts.....	Storage plants.....	200,000	
4	Assistance aux pêcheurs et à l'industrie: construction de bateaux, etc.....	Assistance to fishermen and to the industry: shipbuilding, etc.....	125,000	
5	Biologie marine.....	Marine biology.....	10,000	350,000
	<i>Dépenses en immobilisations</i>	<i>Capital Expenditures</i>		
6	Constructions diverses.....	Various constructions.....		100,000
	A reporter.....	Carried forward.....		4,194,000

No	SERVICE		—	Total
			\$	\$
	Reporté.....	Brought forward.....		4,194,000
	VIII — PROCUREUR GÉNÉRAL	VIII — ATTORNEY-GENERAL		
	<i>Dépenses ordinaires</i>	<i>Ordinary Expenditures</i>		
1	Sûreté provinciale.....	Provincial Police.....		1,000,000
	IX — SANTÉ	IX — HEALTH		
	<i>Dépenses ordinaires</i>	<i>Ordinary Expenditures</i>		
1	Frais de voyage.....	Travelling expenses.....	20,000	
2	Hôpitaux: Entretien des pauvres, contributions, construction, etc.....	Hospitals: Maintenance of the destitute, contribu- tions, construction, etc.....	4,137,000	4,157,000
	X — TERRES ET FORETS	X — LANDS AND FORESTS		
	<i>Dépenses ordinaires</i>	<i>Ordinary Expenditures</i>		
1	Salaires et main-d'œuvre: service fores- tier et protection des forêts.....	Salaries and wages: Forestry service and forest protection.....	470,000	
2	Frais de voyage.....	Travelling expenses.....	30,000	
3	Protection des forêts: extinction et pré- vention des incendies forestiers.....	Forest protection: Extinction and pre- vention of forest fires.....	510,000	1,010,000
	XI — TRANSPORTS ET COMMUNI- CATIONS	XI — TRANSPORTATION AND COMMUNICATIONS		
	<i>Dépenses ordinaires</i>	<i>Ordinary Expenditures</i>		
1	Frais de voyage.....	Travelling expenses.....	10,000	
2	Publicité éducative.....	Educational publicity.....	10,000	20,000
	XII — TRAVAUX PUBLICS	XII — PUBLIC WORKS		
	<i>Dépenses ordinaires</i>	<i>Ordinary Expenditures</i>		
1	Frais de bureau.....	Office expenses.....	5,000	
2	Ponts-Routes — Consolidation de la voie carrossable du Pont de Québec et ré- parations diverses.....	Highway Bridges — Consolidation of the Quebec Bridge roadway and miscella- neous repairs.....	500,000	
	A reporter.....	Carried forward.....	505,000	10,381,000

No	SERVICE		—	Total
			\$	\$
	Reporté.	Brought forward.	505,000	10,381,000
	XII — TRAVAUX PUBLICS (suite)	XII — PUBLIC WORKS (continued)		
3	Entretien, réparations, aménagement et loyers d'édifices publics, palais de jus- tice et prisons.	Maintenance, repairs, furnishing and ren- tal of Public Buildings, Court Houses and Gaols.	300,000	
4	Dépenses diverses et imprévues.	Miscellaneous and unforeseen expenses. .	20,000	825,000
	<i>Dépenses en immobilisations</i>	<i>Capital Expenditures</i>		
5	Construction de ponts permanents	Construction of permanent bridges.		3,500,000
6	Pont sur la rivière Richelieu entre Ri- chelieu et Chambly.	Bridge on Richelieu River between Ri- chelieu and Chambly.		367,000
	XIII — VOIRIE	XIII — ROADS		
	<i>Dépenses ordinaires</i>	<i>Ordinary Expenditures</i>		
1	Réparation et entretien des chemins. . . .	Repair and maintenance of roads.		750,000
				15,823,000